

## Инструкция по эксплуатации для потребителей **Logamax U072**

U072-12K  
U072-18/18K  
U072-24/24K

6 720 812 570 (2014/04) RU

Внимательно прочитайте перед обслуживанием.

**Buderus**

## Предисловие

Уважаемые покупатели!

Уже более 275 лет тепло - наша стихия. С самого начала мы вкладываем все наши знания и опыт в разработку проекта с тем, чтобы создать комфортную атмосферу с учётом ваших пожеланий.

Безразлично, идёт ли речь о тепле, горячей воде или вентиляции – с оборудованием фирмы Buderus вы получите высокоэффективную отопительную технику отличного качества Buderus, которая долго и надёжно будет обеспечивать ваш комфорт.

Наше оборудование выпускается по новейшим технологиям, и мы следим за тем, чтобы все наши изделия были идеально согласованы между собой. При этом на первом плане всегда стоят экономичность и охрана окружающей среды.

Благодарим вас за выбор нашей техники, которая позволит экономично использовать энергию без ущерба комфорту. Чтобы так продолжалось многие годы, выполняйте рекомендации этой инструкции по эксплуатации. Если у вас всё же возникнут вопросы, то обращайтесь к специалистам отопительной фирмы. Они всегда помогут решить возникшие проблемы.

Мы желаем вам долго наслаждаться комфортом с вашим новым оборудованием фирмы Buderus!

Сотрудники Buderus

## Содержание

<b>1</b>	<b>Пояснения символов и указания по технике безопасности</b>	<b>2</b>
1.1	Пояснения условных обозначений	2
1.2	Общие правила техники безопасности	2
<b>2</b>	<b>Сведения о котле</b>	<b>3</b>
2.1	Декларация о соответствии	3
2.2	Обзор типов	3
<b>3</b>	<b>Подготовка котла к работе</b>	<b>3</b>
3.1	Обзор подключений	3
3.2	Открытие сервисных кранов	3
3.3	Контроль давления воды в системе отопления	4
3.4	Наполнение системы отопления водой	4
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b>	<b>4</b>
4.1	Элементы управления	4
4.2	Включение / выключение котла	5
4.3	Установка максимальной температуры подающей линии	5
4.4	Настройка температуры горячей воды	5
4.5	Настройка регулирования отопления	5
4.6	Установка летнего режима	5
4.7	Защита от замерзания	6
4.8	Сообщения на дисплее	6
<b>5</b>	<b>Термическая дезинфекция</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Указания по экономии энергии</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Техническое обслуживание</b>	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Охрана окружающей среды/утилизация</b>	<b>7</b>

## 1 Пояснения символов и указания по технике безопасности

### 1.1 Пояснения условных обозначений

#### Предупреждения



Предупреждения обозначены в тексте восклицательным знаком в треугольнике. Выделенные слова в начале предупреждения обозначают вид и степень тяжести последствий, наступающих в случае непринятия мер безопасности.

Следующие слова определены и могут применяться в этом документе.

- **УВЕДОМЛЕНИЕ** означает, что возможно повреждение оборудования.
- **ВНИМАНИЕ** означает, что возможны травмы лёгкой и средней тяжести.
- **ОСТОРОЖНО** означает возможность получения тяжёлых вплоть до опасных для жизни травм.
- **ОПАСНО** означает получение тяжёлых вплоть до опасных для жизни травм.

#### Важная информация



Важная информация без каких-либо опасностей для человека и оборудования обозначается приведенным здесь знаком.

#### Другие знаки

Знак	Значение
▶	Действие
→	Ссылка на другое место в инструкции
•	Перечисление/список
–	Перечисление/список (2-ой уровень)

Таб. 1

### 1.2 Общие правила техники безопасности

Эта инструкция предназначена для лиц, эксплуатирующих отопительную систему.

- ▶ Перед эксплуатацией прочитайте инструкции на котёл, регулятор отопления и др. и сохраните их.
- ▶ Соблюдайте предупреждения и указания по технике безопасности.

#### Действия при появлении запаха газа

При утечке газа существует опасность взрыва. При запахе газа соблюдайте следующие правила поведения.

- ▶ Не допускайте образование искр и огня:
  - Не курите, не пользуйтесь зажигалками и спичками.
  - Не трогайте электрические выключатели, не вынимайте электрические вилки из розеток.
  - Не пользуйтесь телефонами и электрическими звонками.
- ▶ Перекройте подачу газа главным запорным краном или краном на газовом счётчике.
- ▶ Откройте окна и двери.
- ▶ Предупредите жильцов и покиньте здание.
- ▶ Не допускайте проникновение в здание посторонних лиц.
- ▶ Находясь вне здания, позвоните в пожарную охрану, полицию и на предприятие газоснабжения.

### Применение по назначению

Котёл предназначен только для частного применения в закрытых системах отопления и горячего водоснабжения.

Любое другое использование считается применением не по назначению. Исключается любая ответственность за повреждения, возникшие в результате применения не по назначению.

### Безопасность электрических приборов при использовании в быту и подобных целях

Для предотвращения опасных ситуаций при использовании электрических приборов действуют следующие правила в соответствии с EN 60335-1:

«Если повреждён сетевой провод, то его должен заменить изготовитель, его сервисная служба или другие квалифицированные специалисты, чтобы не допустить опасных ситуаций.»

### Контрольные осмотры и техническое обслуживание

Регулярные контрольные осмотры и техническое обслуживание является условием безопасной и экологичной эксплуатации отопительной системы.

Мы рекомендуем заключить договор о ежегодном осмотре и необходимом техническом обслуживании со специализированным сервисным предприятием, имеющим разрешение на выполнение таких работ.

- ▶ Все работы должны выполнять только сотрудники специализированного сервисного предприятия, имеющие разрешение на проведение таких работ.
- ▶ Сразу же устраняйте выявленные недостатки.

### Переделка и ремонт

Неквалифицированно выполненные изменения конструкции котла или других частей отопительной системы могут привести к травмам людей и/или повреждению оборудования.

- ▶ Все работы должны выполнять только сотрудники специализированного сервисного предприятия, имеющие разрешение на проведение таких работ.
- ▶ Никогда не снимайте облицовку котла.
- ▶ Запрещается самому вносить любые изменения в конструкцию котла и других частей отопительной системы.

### Эксплуатация с забором воздуха из помещения

Помещение, в котором установлен котёл, должно хорошо проветриваться, если воздух для горения забирается из этого помещения.

- ▶ Не уменьшайте и не перекрывайте приточные и вытяжные вентиляционные отверстия в дверях, окнах и стенах.
- ▶ Обеспечьте выполнение требований к вентиляции по согласованию со специалистами:
  - при проведении строительных работ (например, при замене окон и дверей)
  - при последующей установке оборудования с отводом отработанного воздуха наружу (например, вытяжные вентиляторы, кухонные вытяжки, кондиционеры).

### Воздух для горения/воздух в помещении

Воздух в помещении, где установлено оборудование, не должен содержать воспламеняемых и химически агрессивных веществ.

- ▶ Легковоспламеняемые и взрывоопасные материалы (бумага, бензин, растворители, краски и др.) нельзя хранить и использовать вблизи от котла.
- ▶ Вещества, способствующие коррозии (растворители, клеящие вещества, чистящие средства, содержащие хлор, и др.), нельзя хранить и использовать вблизи от котла.

## 2 Сведения о котле

### 2.1 Декларация о соответствии



Конструкция и эксплуатационные качества продукта соответствует нормам Евразийского таможенного союза. Соответствие подтверждено расположенным слева единым знаком обращения.

### 2.2 Обзор типов

**U072-12K/18K/24K** - двухконтурные котлы для отопления и приготовления горячей воды, работающие по проточному принципу.

**U072-18/24** - котлы для отопления и приготовления горячей воды с насосом отопительного контура и 3-ходовым клапаном для подключения бака-водонагревателя косвенного нагрева.

## 3 Подготовка котла к работе

### 3.1 Обзор подключений

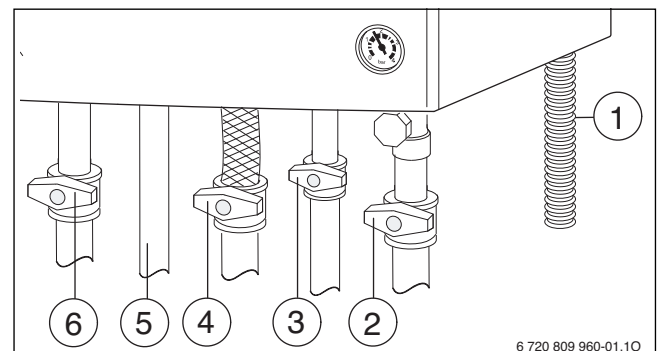


Рис. 1

- [1] Сливной шланг
- [2] Кран обратной линии отопления (дополнительная комплектация)
- [3] Кран холодной воды (дополнительная комплектация)
- [4] Газовый кран (закрыт) (дополнительная комплектация)
- [5] Горячая вода
- [6] Кран подающей линии отопления (дополнительная комплектация)

### 3.2 Открытие сервисных кранов

- ▶ Нажать на рукоятку и повернуть ее против часовой стрелки до упора (рукоятка в направлении потока = кран открыт).

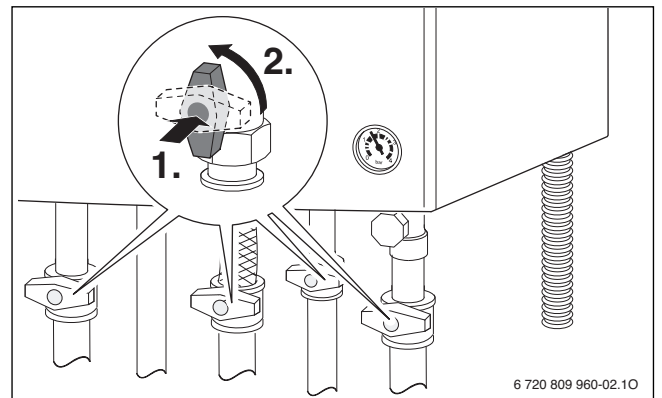


Рис. 2

### 3.3 Контроль давления воды в системе отопления

Рабочее давление в нормальном режиме составляет от 1 до 2 бар.

Если требуется более высокое рабочее давление, то узнайте значение у специалиста отопительной фирмы.

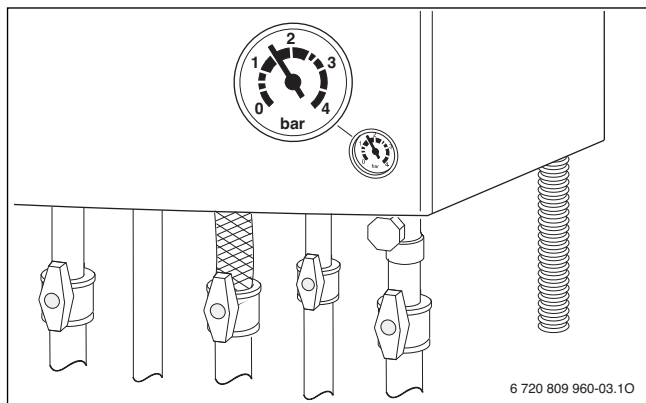


Рис. 3

### 3.4 Наполнение системы отопления водой

Кран подпитки системы отопления находится снизу котла между подключениями подающей линии отопления и горячей воды.

**УВЕДОМЛЕНИЕ:** Возможно повреждение котла при заполнении холодной водой!

При доливе воды в систему отопления из-за внутренних напряжений возможно образование трещин на горячем теплообменнике котла.

► Доливайте воду только в холодный котёл.

При самой высокой температуре воды в системе отопления не допускается превышение **максимального давления 3 бар** (срабатывает предохранительный клапан).

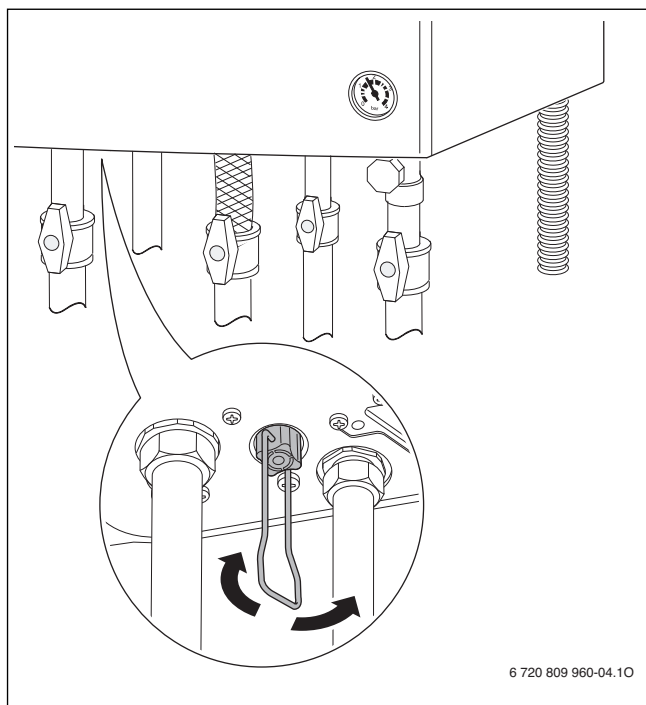


Рис. 4

- Откройте кран подпитки и заполняйте отопительную систему до тех пор, пока манометр не покажет давление между 1 и 2 бар.
- Закройте кран подпитки.

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Элементы управления

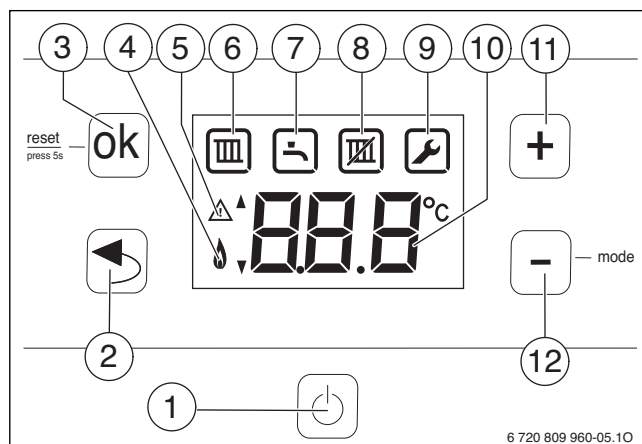


Рис. 5

- [1] Кнопка «Stand-by»
- [2] Кнопка «Возврат» (= выйти из сервисной функции/подменю без сохранения)
- [3] Кнопка «ok» (= подтвердить выбор, сохранить значение)
- [4] Индикация работы горелки
- [5] Индикация неисправности/индикация режима ожидания (Stand-by)
- [6] Режим отопления активен
- [7] Приготовление горячей воды активно
- [8] Активен летний режим
- [9] Сервисный режим
- [10] Индикация температуры (в °C)
- [11] Кнопка «+» (вверх)
- [12] Кнопка «-» (вниз)

## 4.2 Включение / выключение котла

### Включение

- ▶ Включите котёл кнопкой «Stand-by».  
На дисплее появится температура подающей линии отопления.

### Выключение/режим ожидания (Stand-by)

- ▶ Выключите котёл кнопкой «Stand-by».  
На дисплее остаётся единственный предупреждающий знак.

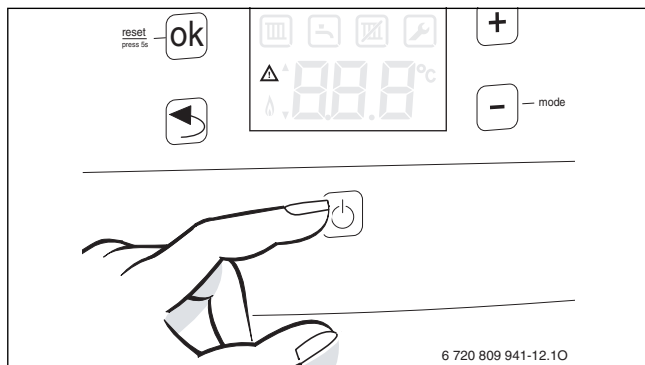


Рис. 6

- ▶ При выключении прибора на длительное время: обеспечить защиту от замерзания (→ глава 4.7).



Котёл имеет защиту от блокировки насоса отопительного контура и 3-ходового клапана, которая не допускает их заклинивания после длительного простоя.  
В режиме ожидания (Stand-by) защита продолжает действовать.

## 4.3 Установка максимальной температуры подающей линии

Максимальную температуру подающей линии можно задать в пределах от 40 °С до 82 °С. На дисплее показана текущая температура подающей линии.

- ▶ Нажимайте кнопку «-» столько раз, пока на дисплее не появится знак .
- ▶ Нажмите кнопку «ок».  
На дисплее будет показана заданная максимальная температура подающей линии.
- ▶ Кнопкой «+» или «-» установите требуемую максимальную температуру подающей линии.
- ▶ Нажмите кнопку «ок», чтобы сохранить установленное значение.  
На дисплее появится фактическая температура подающей линии.

Типичные максимальные температуры подающей линии приведены в таб. 2.



Если установить .., то режим отопления будет заблокирован (на дисплее появится , летний режим).

Когда в режиме отопления работает горелка, на дисплее появляется знак и знак горелки .

Температура подающей линии	Применение
.. (появляется знак )	Летний режим
около 75 °С	Отопление радиаторами
ок. 82 °С	Отопление конвекторами

Таб. 2 Максимальная температура подающей линии

## 4.4 Настройка температуры горячей воды

Температуру горячей воды можно задать от 35 °С до 60 °С.

- ▶ Нажимайте кнопку «-» столько раз, пока на дисплее не появится знак .
- ▶ Нажмите кнопку «ок».  
На дисплее будет показана заданная температура горячей воды.
- ▶ Кнопкой «+» или «-» установите нужную температуру горячей воды.
- ▶ Нажмите кнопку «ок», чтобы сохранить установленное значение.  
На дисплее появится фактическая температура подающей линии.

Когда в режиме приготовления горячей воды работает горелка, на дисплее появляется знак и знак горелки .

## 4.5 Настройка регулирования отопления



Выполняйте требования, приведённые в инструкции по эксплуатации регулятора отопления. Там показано,

- ▶ как Вы можете отрегулировать температуру в помещении,
- ▶ как быстро и экономно прогреть помещение.

## 4.6 Установка летнего режима

Насос отопительного контура и с ним отопление выключены.

Горячее водоснабжение и электропитание для регулирования отопления и таймера продолжают действовать.



**УВЕДОМЛЕНИЕ:** опасность замерзания отопительной системы. В летнем режиме работает только защита от замерзания котла.

- ▶ При опасности заморозков используйте защиту от замерзания (→ глава 4.7).

Чтобы установить летний режим:

- ▶ Нажимайте кнопку «-» столько раз, пока на дисплее не появится знак .
- ▶ Нажмите кнопку «ок».  
На дисплее будет показана заданная максимальная температура подающей линии.
- ▶ Нажимайте кнопку «-» столько раз, пока на дисплее не появится ...
- ▶ Нажмите кнопку «ок», чтобы сохранить установленное значение.  
На дисплее постоянно показано .

Дополнительные указания приведены в инструкции по эксплуатации комнатного термостата.

#### 4.7 Защита от замерзания

##### Защита от замерзания отопительной системы

Защита от замерзания отопительной системы гарантируется только в том случае, когда работает насос отопительного контура, т.е. обеспечивается поток воды по всей отопительной системе.

- ▶ Оставьте отопление включённым.
- ▶ Установите максимальную температуру подающей линии на 40 °C (→ глава 4.3).

**-или-** если вы хотите оставить котёл выключенным:

- ▶ Поручите специалисту добавить антифриз в воду для отопления (см. инструкцию по монтажу) и слить воду из контура ГВС.



Дальнейшие указания приведены в инструкции по эксплуатации регулятора отопления.

##### Защита от замерзания:




Функция защиты от замерзания включает горелку и насос отопительного контура, когда температура подающей линии опускается ниже 5 °C. Таким образом не допускается замерзание котла.

- ▶ Активируйте летний режим (→ глава 4.6) или оставьте котёл в режиме ожидания (Stand-by) (→ глава 4.2).



**УВЕДОМЛЕНИЕ:** опасность замерзания отопительной системы. В летнем режиме/режиме ожидания работает только защита котла от замерзания.

#### 4.8 Сообщения на дисплее

Специальные показания	Описание
	Функция удаления воздуха активна (примерно 2 минуты).
	Летний режим (защита от замерзания)
например, <b>EA</b>	Код неисправности (→ глава 7)
только 	Stand-by

Таб. 3

## 5 Термическая дезинфекция

Поручите специалисту выполнить термическую дезинфекцию (см. также инструкцию по монтажу).

## 6 Указания по экономии энергии

### Экономичное отопление

Котёл сконструирован так, чтобы потребление газа и загрязнение окружающей среды были наименьшими при наибольшем комфорте. В соответствии с теплотребностью квартиры регулируется подача газа к горелке. Если теплотребность снижается, то котёл продолжает работать с меньшим пламенем горелки. Специалисты называют этот процесс постоянным регулированием. Постоянное регулирование обеспечивает слабые колебания температуры и равномерное распределение тепла в помещении. При таком способе регулирования возможно, что котёл будет работать длительное время, но израсходует меньше газа, чем котёл, который постоянно включается и выключается.

### Проверка/техобслуживание

Чтобы расход газа и воздействие на окружающую среду оставались как можно более низкими в течение длительного времени, мы рекомендуем заключить договор на ежегодное проведение контрольных осмотров и необходимого технического обслуживания со специализированной фирмой, имеющей разрешение на выполнение таких работ.

### Регулирование отопления

В Германии в соответствии с § 12 Правил по энергосбережению (EnEV) в системах отопления необходимо устанавливать регулятор, работающий по комнатной или наружной температуре и термостатические вентили.

Дальнейшие рекомендации приведены в инструкции по монтажу и эксплуатации системы управления.

### Термостатические вентили

Для достижения необходимой комнатной температуры полностью откройте термостатические вентили. Если в течение длительного времени температура не будет достигнута, то можно изменить задаваемую комнатную температуру на регуляторе.

### Проветривание

Для проветривания не оставляйте окна немного открытыми. В этом случае из помещения будет постоянно уходить тепло, а воздух значительно не улучшится. Лучше полностью открывайте окна на короткое время.

Во время проветривания закройте термостатические вентили.

### Горячая вода

Задавайте температуру горячей воды как можно более низкой. Низкая температура горячей воды, заданная на регуляторе температуры, означает большую экономию энергии.

Кроме того, высокая температура горячей воды ведёт к усиленному обызвествлению, что отрицательно влияет на работу котла (более длительное время нагрева или меньший расход горячей воды).



### Циркуляционный насос



Если имеется насос циркуляции горячей воды, то настройте программу его работы по индивидуальным потребностям (например, включение утром, днём, вечером).






## 7 Устранение неисправностей

Регулятор котла контролирует работу всех приборов регулирования, управления и безопасности.

Если во время работы возникает неисправность, то на дисплее появится знак  и возможно , а также мигающий код неисправности (например, EA).

Если появились  и :

- ▶ Нажмите кнопку «ок» и держите нажатой, пока не исчезнут знаки  и .  
Котел снова начнет работать, и дисплей покажет температуру подающей линии.

Если появился только знак :

- ▶ Выключите и включите котёл кнопкой «Stand-by».  
Котел снова начнет работать, и дисплей покажет температуру подающей линии.

Если неисправность не устраняется:

- ▶ Свяжитесь со специализированной отопительной фирмой или с сервисной службой и сообщите код неисправности и данные котла.



Показания дисплея приведены на стр. 6.

### Характеристики отопительного котла

При обращении в сервисную службу сообщите точные данные об оборудовании. Это ускорит решение проблемы. Необходимые сведения приведены на заводской табличке или на наклейке на панели.

Logamax (например, U072-24K)

.....

Серийный номер

.....

Дата пуска в эксплуатацию:

.....

Монтаж установки выполнил:

.....

## 8 Техническое обслуживание

### Контрольные осмотры и техническое обслуживание

Потребитель несёт ответственность за экологическую безопасность отопительной системы (федеральный закон об охране окружающей среды).

Поэтому заключите договор о проведении контрольных осмотров и необходимого технического обслуживания со специализированным сервисным предприятием, имеющим разрешение на выполнение таких работ. Это обеспечит высокую эффективность при экологически чистом сжигании топлива и безаварийную работу котла.

### Чистка облицовки

Протрите облицовку влажной тряпкой. Не применяйте абразивные или едкие чистящие средства.

## 9 Охрана окружающей среды/утилизация

Охрана окружающей среды является основным принципом предприятий концерна Bosch.

Качество продукции, рентабельность и охрана окружающей среды являются для нас равными по приоритетности целями. Законы и предписания по охране окружающей среды строго соблюдаются. Для охраны окружающей среды мы используем наилучшие технические средства и материалы с учетом экономических аспектов.

### Упаковка

Мы принимаем участие во внутригосударственных системах утилизации упаковок, которые обеспечивают оптимальный замкнутый цикл использования материалов. Все применяемые нами упаковочные материалы являются экологически безвредными и многократно используемыми.

### Старое оборудование

Снятое с эксплуатации оборудование содержит материалы, которые подлежат переработке для повторного использования. Конструктивные компоненты легко разбираются, а полимерные материалы имеют маркировку. Это позволяет отсортировать различные компоненты и направить их на вторичную переработку или в утиль.

ООО «Бош Термотехника»  
115201, Москва, ул. Котляковская, 3  
Телефон: (495) 510-33-10 Факс: (495) 510-33-11  
www.buderus.ru | info@buderus.ru

195027, Санкт-Петербург, ул. Магнитогорская, д.21.  
Телефон: (812) 606-60-39 Факс: (812) 606-60-38

394007, Воронеж, ул. Старых Большевиков, 53А  
Телефон/Факс: (4732) 26 62 73

300041, Тула, ул. Советская, д.59  
Телефон/Факс: +7 4872 25-23-10

150014, Ярославль, ул. Рыбинская, д.44а, оф.410  
Телефон/Факс: (4852) 45-99-04

344065, Ростов-на-Дону, ул. 50-летия Ростсельмаша, 1/52, оф. 518  
Телефон/Факс: (863) 203-71-55

350980, Краснодар, ул. Бородинская, 150, офис, учебный центр, склад  
Телефон/Факс: (861) 266-84-18 (861) 200-17-90

400137, Волгоград, бульвар 30 лет Победы 21, ТРК Park-House, оф. 500  
Телефон: (8442) 55-03-24

354068, Сочи, ул. Донская, 14  
Телефон/Факс: (8622) 96-07-69

680026, г. Хабаровск, ул. Тихоокеанская, 73  
Телефон (4212) 45-65-75 Факс (4212) 45-65-76

690106, Владивосток, пр-т Красного Знамени, 3, оф. 501  
Телефон +7 (423) 246-84-20 Факс: +7 (423) 246-84-50

630015, Новосибирск, ул. Комбинатский переулок, д. 3. территория завода «Сибгормаш»  
Телефон: (383) 354-30-10 Факс: (383) 279-14-14

664047, Иркутск, ул. Пискунова, 54, оф. 15-17  
Телефон/Факс: (3952) 24-94-21

622000, Свердловская обл., г. Берёзовский, Режевской тракт, 15 км., строение 1  
Телефон: (343) 379-05-49, 379-05-89

454053, Челябинск, Троицкий тракт 11-Г, оф. 315  
Телефон 8-912-870-72-41

625023, Тюмень, ул. Харьковская, д.77, оф.602  
Телефон/Факс: (3452) 41-05-75

603140, Нижний Новгород, Мотальный переулок д. 8, офис В211,  
Телефон: (831) 461-91-73 Факс (831) 461-91-72.

422624, Татарстан, Лаишевский район, с. Столбище, ул. Советская 271  
Складской комплекс Q-Park Казань  
Телефон: (843) 567 14 67 Факс: (843) 567 14 68

443017 Самара, ул. Клиническая 261  
Телефон: (846) 336 06 08 Факс: (846) 268 84 37

450071, Уфа, ул. Ростовская 18, оф. 503  
Телефон/Факс: (347) 292 92 17, 292 92 18

426057, Ижевск, ул. М. Горького, 79, (цокольный этаж)  
Телефон/Факс: (3412) 912-884

610042, г. Киров, ул. Лепсе, д.22, оф.101  
Телефон/Факс: (8332) 215-679

614064, Пермь, ул. Чкалова, 7 оф. 30  
Телефон/Факс: (342) 249-87-55

413105, Энгельс, пр-т Ф. Энгельса 139  
Телефон/Факс: (8453) 56-29-77

355011, Ставрополь, ул. 50 лет ВЛКСМ, 93 оф. 69  
Телефон/Факс: (8652) 57-10-64

Bosch Thermotechik GmbH  
Sophienstrasse 30-32  
D-35576 Wetzlar  
www.buderus.com

# **Buderus**